

EBSB CLUB

LADY KEANE COLLEGE, SHILLONG



A Documentation Project

On

“हिन्दी और खासी भाषाओं का अंतर्संबंध एवं समानता”

“Interrelationships and similarities between
Hindi and Khasi languages”

EBSB CLUB MEMBERS

Dr.Deswyn G Marbaniang	-	Nodal Officer
Mrs. Aldila M .Mawlong	-	Member
Mr. Daniel Nongbri	-	Member
Mr. Mainul Hoque	-	Member
Dr.(Mrs.) Jean S. Dkhar	-	Member
Mrs. Ruma Boruah	-	Member
Mr. Sushant Surong	-	Member



खासी भाषा, जाति और उसके पारंपरिक धर्म के नाम को कहा जाता है I यह एक सम्मिलित शब्दावली के रूप माना जाता है जो मेघालय राज्य के ईस्ट खासी हिल्स, वेस्ट खासी हिल्स, जयंतिया हिल्स और रि-भोई ज़िले में बोली जाने वाली विभिन्न बोलियों को संबोधित करती है I खासी भाषा ऑस्ट्रो एशियाई के मोनख्मेर परिवार से आई है I खासी की सोहरा बोली वैज्ञानिक मानी जाती है और दूसरे खासी भाषियों के लिए यह एक संपर्क भाषा के रूप में मदद करती है I

Khasi language is called the name of the caste and its traditional religion. It is interpreted as an umbrella term that refers to the different dialects spoken in the East Khasi Hills, West Khasi Hills, Jaintia Hills and RiBhoi district of the state of Meghalaya. The Sohra dialect of Khasi is considered scientific and helps as a language of communication for other Khasi speakers.

जहाँ तक हिन्दी और खासी भाषाओं के अंतर्संबंध एवं समानता की बात आती है, यह बेशक कहा जा सकता है कि खासी भाषियों एवं हिन्दी भाषियों के मध्य अंतर्संबंध मज़बूत रहे होंगे चाहे वह व्यवसाय के माध्यम से हो या राजकीय अथवा किसी भी माध्यम से हो, उस माध्यम से भाषा का आदान-प्रदान हुआ जिसके कारण यह देखा गया है कि ऐसे अनगिनत शब्द हिन्दी से खासी में आए हैं I खासी ने उन शब्दों को अपना तो लिया किन्तु उनके ध्वनि उच्चारण में थोड़ा-बहुत अंतर दृष्टिगोचर होता है I उदाहरण स्वरूप कुछ ऐसे शब्द लिए जा सकते हैं जो विभिन्न स्तरों के आधार पर प्रयोग किए जाते हैं ।

As far as the interrelationship between Hindi and khasi language is concerned, it can definitely be said that the interrelationship between khasi and hindi language remains strong whether it is through the medium of business or commerce or any other medium. That medium has provided access to language due to which it has been seen that such complex words have come into existence from Hindi. Khasi adopted those words but there is a slight difference in their sound pronunciation. For example, some words can be taken which are used on different levels.

पशु-पक्षियों के नाम -

हिन्दी शब्द	खासी शब्द
गधा	-kada
हाथी	-hati
ऊँट	-ut
सिंह	-sing
तोता	-tuta
मैना	-moina आदि I
वाक्य में प्रयोग :	Use in sentence :

हाथी : हाथी एक बहुत बड़ा जानवर है I *hati : U hati u long u mradubaheh.*

सिंह : सिंह ज़ोर से दहाड़ता है I *sing : U sing u kyrhuh jam.*

पेड़-पौधों और के नाम -

हिन्दी शब्द	खासी शब्द
गुलाब	- tiew kulab
कपास	-kynphad
नीम	-u nim आदि I
वाक्य में प्रयोग :	Use in sentence :

गुलाब : गुलाब एक सुंदर फूल है I *tiewkulab : U tiewkulab u long ubaitynnad.*

फल और सब्जियों के नाम-

हिन्दी शब्द	खासी शब्द
गोभी	- u kubi
बैंगन	- u soh baingon

शलगम	- u soh lakum
प्याज़	- u piat
लहसुन	- u runsun
संतरा	- u soh niamtra
गाजर	- u kajor
मूली	- u muli
पालक	- u palong
फूल गोभी	- u phul kubi
खजूर	- u soh khajur
किशमिश	- u kismis

वाक्य में प्रयोग :

Use in sentence :

संतरा : संतरा एक मीठा फल है I *u soh niamtra : U soh niamtra u long ubathiang.*
लहसुन : लहसुन से खाने का स्वाद बढ़ता है I *u runsun : U runsun u pynbangia ka bam.*

व्यापार-वाणिज्य -

हिन्दी शब्द

खासी शब्द

पैसा	- pisa
हज़ार	-hajar
लाख	-lak
करोड़	-klur
सेर	-ser
हाट	-hat
कमाई	-kamai
चालान	-shalan
तराजू	-tarajur
नुकसान	-lutksan
तलब	-tulop
रसीद	-ka rusid
सूद	-sut आदि I

वाक्य में प्रयोग :

Use in sentence :

कमाई : उसकी कमाई अच्छी रही I *kamai : U bha ka kamai.*
लाख : वह लाखों कमाता है I *lak : U kamaidakilak.*

सरकार, न्याय और राजनीति -

हिन्दी शब्द

खासी शब्द

दरबार	-dorbar
दस्तावेज़	- dostabid
हाज़िर	- hajir
मंत्री	-myntri
जगह	-ka jaka
हुकम	-hukum
हक़	-hok
सरकार	-ka sorkar
सिपाही	- u shipai
इलाका	-ilaka
मुल्क	- muluk

बादशाह	-patsha
मोहर	-muhor
सबूत	-sabut
सज़ा	-saja
थाना	-thanat
लाठी	-lathi
कैदी	-koidi
दुशमन	- u dusmon
माफ़	-map
मामला	-mamla आदि I

वाक्य में प्रयोग :

मंत्री : मंत्री देश चलाता है I

myntri : U myntri u pyniaidia ka ri.

माफ़ : रोहन ने चोर को माफ़ कर दिया I map : U Rohan u lah map ia u nongtuh.

Use in sentence :

कार्यालय -

हिन्दी शब्द

काम
चिट्ठी
तारीख़
जवाब
मोहर
ख़बर
कमाई
कलम
दस्तख़त

खासी शब्द

-ka kam
-shithi
-tarik
-ka jubab
-muhor
-khubor
-kamai
-u khulom
-daskot

वाक्य में प्रयोग :

चिट्ठी : मार्गरेट की चिट्ठी आई है I

shithi : Lah poi ka shithijong ka Margaret.

कलम : यह किसकी कलम है ?

khulom : Une u khulomjongno?

Use in sentence :

धर्म और विश्वास -

हिन्दी शब्द

दोजग
नियम
नसीब
रीति
दस्तूर
पाप
दुआ
जादू
नरक
इज्जत

खासी शब्द

-dujok
-niam
-nusip
- ka riti
- ka dustur
-pap/pop
-duwai
-jadu
-nurok
-ijot आदि I

वाक्य में प्रयोग :

पाप : पाप मत करो I

Use in sentence :

pop : Watleh pop.

दुआ : दूसरों के लिए दुआ करनी चाहिए I duwai : Dei ban duwainamarkiwei.

खान-पान -

हिन्दी शब्द

आटा

दाल

दही

घी

चना

चीनी

मक्खन

दूध

मलाई

मसाला

चूना

चटनी

वाक्य में प्रयोग :

चटनी : चटनी से खाने का स्वाद बढ़ता है I u shatni : U shatni u pynbangia ka bam.

दूध : दूध पीने से हड्डियाँ मज़बूत होती हैं I dud : Kishyengki eh habangidihia ka dud.

वस्तु और औज़ार -**हिन्दी शब्द**

बाल्टी

जाल

मेज़

पंखा

जूता

मोज़ा

तुरही

छुरी

रज़ाई

साबुन

चम्मच

गिलास

चाभी

ताला

पर्दा

छत्री

वाक्य में प्रयोग :

साबुन : हमें साबुन से हाथ धोना चाहिए I sabon : Ngidei ban saitiakiktida ka sabon.

पर्दा : ज़रा पर्दा गिरा दो I ka pyrda : To pynhapnohia ka pyrda.

वस्त्र और पहनावा**हिन्दी शब्द**

पतलून

जूता

मोज़ा

गुलबंद

टोपी

खासी शब्द

-ata

-dai

-doi

-khi

-shana

-shini

-makhon

-dud

-malai

-musla

- ka shun

- u shatni

Use in sentence :**खासी शब्द**

- ka Borti

-jar

- miej

- pakha

-juti

-muja

-turoi

-shuri

-ka rajai

- ka sabon

- ka shamoit

-ka klat

- u shabi

- ka tala

- ka pyrda

- ka shatri

Use in sentence :**खासी शब्द**

- ka patlun

- juti

- ka muja

- koloban

- tupia

बनयान
चप्पल
तौलिया
रुमाल

- ka banyan
- ka slipar
- ka tawel/tawlia
- ka rumar

वाक्य में प्रयोग :

Use in sentence :

टोपी : यह किसकी टोपी है ?

tupia : Ka tupiajongnokane ?

तौलिया : तौलिया साफ़ होना चाहिए I

ka tawel : Ka tawel ka dei ban khuid.

Acknowledgement: The EBSB Club would like to thank Dr. Jean S. Dkhar, Assistant Professor, HOD, Hindi cum Member EBSB Club, Lady Keane College, Shillong for her hard word in producing the document. The Club also thank Dr. D.K.B. Mukhim, Principal, Lady Keane College, Shillong for his continuous support.
